

УДК 811.111

<https://doi.org/10.36906/2500-1795/22-1/10>*Филистова Н.Ю., Позднякова С.Д.*

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «PANDEMIC» В
АНГЛОЯЗЫЧНОМ ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ (НА ОСНОВЕ СТАТЕЙ
МЕДИЦИНСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ)**

Аннотация. В данной статье исследуются лексические средства вербальной репрезентации концепта «Pandemic» на материале англоязычных газетных статей медицинской тематики. Актуальность статьи заключается в самом предмете – пандемии, которая появилась в конце 2019 начале 2020 года и продолжается до сих пор. Данное явление представляет интерес для лингвистических исследований, так как важные общественные явления всегда имеют отражение в языке и речи как отдельной страны, так и всего человечества. Пандемия коронавируса стала именно таким явлением. Целью нашей работы является установление единиц вербализации концепта «Pandemic» в англоязычных газетных статьях коронавирусной тематики, которые посвящены медицине. Для достижения поставленной цели в нашем исследовании были задействованы следующие методы исследования: сбор и анализ полученной информации, метод дефиниционного анализа, метод сплошной выборки, описательный метод, статистический метод, а также элементы концептуального анализа. В теоретической части нашей статьи мы рассматриваем важнейшие понятия, которые важны для дальнейшего понимания содержания: газетная разновидность публицистического-дискурса и концепт. В практической части представлено собственно исследование: выделение концепта «Pandemic», приведение дефиниций значения данного концепта, отбор и описание фреймов концепта «Pandemic» из газетных статей, проведение статистического анализа и подведение итогов проделанного исследования. Новизна исследования состоит в том, что лингвистические труды по изучаемому аспекту концепта «Pandemic» ранее не были представлены в научных публикациях. Практическая значимость данной статьи заключается в том, что ее материалы и выводы могут быть использованы в дальнейшем изучении вербализации концепта «Pandemic» в других сферах общественной жизни. Статья является попыткой описания средств языковой вербализации изучаемого концепта.

Ключевые слова: концепт; газетный дискурс; фрейм; пандемия; медицина.

Сведения об авторах: Филистова Наталья Юрьевна, ORCID: 0000-0003-3342-905X, канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения, Сургутский государственный университет, Россия, г. Сургут, nataliafilistova@yandex.ru; Позднякова Софья Дмитриевна, студентка, Сургутский государственный университет, Россия, г. Сургут, sofya.pozdniakowa@yandex.ru

Filistova N. Yu., Pozdnyakova S.D.

LINGUISTIC PECULARITIES OF THE CONCEPT “PANDEMIC” IN THE ENGLISH-LANGUAGE NEWSPAPER DISCOURSE (BASED ON MEDICAL ARTICLES)

Abstract. This article examines the lexical means of verbal representation of the concept “Pandemic” on the basis of English-language newspaper medical articles. The relevance of the article lies in the subject itself – the pandemic, which appeared in late 2019 and early 2020 and continues to these days. This phenomenon is of interest for linguistic research, since important social phenomena are always reflected in the language and speech of both an individual country and the whole of humanity. The coronavirus pandemic has become just such a phenomenon. The purpose of our work is to establish verbalization units of the concept “Pandemic” in English-language newspaper articles on coronavirus topics that are devoted to medicine. To achieve this goal, the following research methods were used in our study: collection and analysis of the receiving information, the method of definitional analysis, the method of continuous sampling, descriptive method, statistical method, and also elements of conceptual analysis. In the theoretical part of our article, we consider the most important terms that are important for further understanding of the content: the newspaper kind of journalistic discourse and the concept. In the practical part, the research itself is presented: highlighting the concept of “Pandemic”, giving definitions of the meaning of this concept, selecting and describing frames of the concept of “Pandemic” from newspaper articles, conducting statistical analysis and summarizing the results of the research done. The novelty of the study lies in the fact that linguistic works on the studied aspect of the concept “Pandemic” have not been previously presented in scientific publications. The practical significance of this article lies in the fact that its materials and conclusions can be used in the further study of the verbalization of the concept “Pandemic” in other spheres of public life. The article is an attempt to describe the means of linguistic verbalization of the concept under study.

Keywords: concept; newspaper discourse; frame; pandemic; medicine.

About the authors: Filistova Natalia Yuryevna, ORCID: 0000-0003-3342-905X, Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Linguistics and Translation Studies, Surgut State University, Russia, Surgut, nataliafilistova@yandex.ru; Pozdnyakova Sofya Dmitrievna, student, Surgut State University, Russia, Surgut, sofya.pozdniakowa@yandex.ru

Филистова Н.Ю., Позднякова С.Д. Лингвистические особенности концепта «Pandemic» в англоязычном газетном дискурсе (на основе статей медицинской направленности) // Нижневартовский филологический вестник. 2022. №1. С. 108-115. <https://doi.org/10.36906/2500-1795/22-1/10>

Filistova, N. Yu. & Pozdnyakova. S.D. (2022). Linguistic Peculiarities of the Concept “Pandemic” in the English-Language Newspaper Discourse (Based on Medical Articles). *Nizhnevartovsk Philological Bulletin*, (1), 108-115. (in Russian). <https://doi.org/10.36906/2500-1795/22-1/10>

Различные газетные издания продолжают широко освещать в медиапространстве тему коронавирусной инфекции – респираторного вируса, который без исключений в короткие сроки захватил весь земной шар.

Языком СМИ является публицистический дискурс, который используется для передачи информации обществу из различных сфер жизни. Зачастую публицистический дискурс реализует две важнейшие функции языка: манипулятивную и агитационную, потому что имеет большую аудиторию и способен влиять на восприятие информации читателями. В нашей статье мы будем рассматривать газетную разновидность публицистического дискурса, так как материалом нашего исследования стали газетные статьи (Казак 2012).

В своем исследовании мы выделили газетные англоязычные статьи, которые имеют медицинскую направленность для того, чтобы выяснить, как пандемия коронавируса вербализуется в данной сфере, какие комментарии дают медицинские работники, работники медицинских организаций и медицинских департаментов, как они описывают сам вирус и его новые штаммы, какие делают прогнозы относительно пандемии. Выявленный языковой материал позволил рассмотреть особенности репрезентации концепта “Pandemic”.

Понятие концепта включает в себя экстралингвистические составляющие, оно достаточно объемно и многогранно и, прежде всего, представляет собой чувственно-образное восприятие объекта действительности. В.А. Маслова утверждает, что «концепт – это когнитивный слепок с объекта действительности». Важно отметить, что концепт не тождественен слову, так как слова не могут отразить всю глубину его составляющих, однако выражение концептов лучше всего происходит языковыми средствами (Маслова 2004: 36).

Для корректной интерпретации концепта и его фреймов в нашем исследовании необходимо выяснить, как термин «pandemic» трактуется в словарях английского языка, так как важно понимать, что вкладывается в данное понятие представителями иноязычной культуры. Для объективности нашего исследования мы рассмотрели толкования данной лексической единицы в нескольких словарях. Базой нашего лексико-графического толкования стали следующие словари: Dictionary.com, Oxford Learner's Dictionaries, The Cambridge English Dictionary и The dictionary by Merriam-Webster. Мы получили следующие дефиниции лексемы “Pandemic”:

1) *a disease prevalent throughout an entire country, continent, or the whole world* (<https://www.dictionary.com/>);

2) *an outbreak of a disease that occurs over a wide geographic area (such as multiple countries or continents) and typically affects a significant proportion of the population: a pandemic outbreak of a disease* (<https://www.merriam-webster.com/>);

3) an occurrence in which *a disease spreads very quickly* and affects a large number of people over a wide area or throughout the world (<https://www.merriam-webster.com/>);

4) a *disease* that exists in almost all of an area or in almost all of a group of people, animals or plants (<https://dictionary.cambridge.org/>);

5) a *dangerous disease* that infects many people at one time (<https://dictionary.cambridge.org/>);

6) a *disease* that spreads over a whole country or the whole world (<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>).

Исходя из вышеприведенных дефиниций, можно резюмировать, что «pandemic» (пандемия) – в широком смысле, это опасное заболевание, которое имеет широкую географию распространения: по всей стране, по всему континенту или по всему миру, а также, затрагивает значительную часть живых организмов, как людей, так и животных, растений. Более того, проявляться такое заболевание может внезапно, вспышкой.

В нашем исследовании при поиске ключевых слов и фреймов концепта «pandemic», пристальное внимание мы уделили словам со значением: *disease, illness, infection, virus, coronavirus, coronavirus infection, coronavirus disease, coronavirus surge, COVID-19, lockdown, isolation, quarantine* и др.

Коронавирусная инфекция заставляет беспокоиться в первую очередь врачей и ученых, в частности, когда появляется новый штамм или мутация вируса, потому что это усложняет их работу по исследованию уже существующих вариантов. Поэтому одним из первых фреймов можно выделить “**new variant**”, который вербализуется через такие лексические единицы как “variant of concern”, “strain”:

- *Now PHE has confirmed **the variant’s new designation**, adding evidence so far suggests it is at least as **transmissible** as B.1.1.7 (the Kent **variant**)...* (<https://www.theguardian.com/international>).

- *Department of Health and Social Care suggested the variant was poised to be upgraded to a “**variant of concern**”* (The Guardian).

- *On 6 May 2021, British scientists declared B.1.617.2 as a “**variant of concern**” and **Delta variant**, labelling it **VOC-21APR-02*** (<https://www.washingtontimes.com>).

Ученые занимаются решением проблемы с вирусом комплексно, потому что они обязаны её решить, от этого зависят жизни людей по всей планете. Они каждый день оценивают ситуацию, происходящую в мире, и обеспокоены определенными факторами, которые четко называют журналистам. Работники здравоохранения озвучивают свои причины беспокойства и объясняют, почему это может быть опасным, используя единицу “mutation”:

- *...there were a “**striking**” number of mutations in the new variant, compared to the one or two he’s seen in other **strains*** (<https://nypost.com>).

- *...the **614G variant** that contains a spike protein **mutation** overtook the **614D variant** in the spring* (<https://www.washingtontimes.com>).

- *COG-UK scientists stress that **mutations are very common*** (<https://www.brookings.edu>).

Поскольку коронавирус – это инфекционное заболевание, медицинские учреждения периодически комментируют некоторые статистические данные по количеству заболевших, обсуждается численное количество мутаций в новом варианте вируса с применением вышеназванной единицы “mutation” и единицы “variant”:

- *1,108 COVID-19 cases **with the new variant** had been identified... High numbers of cases of the variant virus have been observed in some areas where there is also a high **incidence** of COVID-19* (<https://www.theguardian.com/international>).

- *Scientists detected **17 mutations in the variant**, which scientists have named “VUI – 202012/01”* (<https://www.washingtontimes.com>).

- *The **pressure on the virus to evolve** is increased by the fact that so **many millions** of people have now been infected* (<https://nypost.com>).

Вышеперечисленные примеры подчеркивают масштаб и трудность проблемы, которая предстала перед медициной в целом: огромное количество случаев заражений новым вирусом, быстрое приспособление вируса к лекарствам и условиям пребывания – 17 мутаций в одном варианте. Все это приводит к осложнению в исследованиях, которые уже ведутся, потому что нельзя оставить без внимания изучения предыдущих штаммов вируса, но точно так же опасно медлить с изучением новых, которые не перестают появляться:

- *In the fall, another variant that scientists feared could be less sensitive to antibodies took hold in mink farms* (<https://www.theguardian.com/international>).

- *The **Omicron variant**, known as lineage B.1.1.529, was declared a **variant of concern** by the World Health Organization on 26 November 2021* (<https://nypost.com>).

Чем опаснее заболевание, тем строже оно описывается, и тем конкретнее даются указания врачей о действиях пациентов. Коронавирус является таковым вирусом – опасным и очень заразным. В последующих примерах учеными обсуждаются новые появившиеся варианты вируса, их мутации и к чему они могут привести. Далее, мы выделяем следующий фрейм “contagiousness”, который передается через семантическую единицу “transmission”:

- *Most of the **mutations** will not be significant, but some may give the **virus an evolutionary advantage**, which may lead to higher **transmission** or mean it is **more harmful*** (The Washington Post).

- *The **mutation** does not appear to cause more **severe cases** of COVID-19, but multiple studies indicate that **it could be more contagious*** (<https://www.nbcnews.com>).

- *These variants have **worried scientists** as they have **mutations** in their spike protein that may help the **virus** to evade the body’s immune responses and **be more transmissible*** (<https://nypost.com>).

- *Figures show cases of B.1.617.2 **on the rise**, with scientists **worried** it may be more **transmissible*** (<https://www.theguardian.com/international>).

Степень исследованности новых вариантов вируса крайне мала, на данный момент ученые могут лишь предполагать последствия их появления, являются ли новые варианты

коронавируса более опасными и заразными, и будет ли распространяться на них влияние уже существующих вакцин. При описании инфекции используется следующая лексическая единица “severity”:

- ... *if **mutation** carries any implications for the **transmissibility** of the virus, **severity of infection**, and success of a **vaccine**, though experts say it is unlikely to hamper **vaccination** efforts* (The New York Post).

- *Still, he notes that **there is no proof yet that this variant is spreading faster or causing more severe illness*** (<https://www.washingtontimes.com>).

В добавок ко всему, скорость распространения инфекции и ее увеличение, широкая заболеваемость вирусом вызывает ужас в медицинских сообществах, потому что нет ясности, как можно остановить распространение данного процесса. Вербализация происходит через фрейм «rapid spreading» и его репрезентативные единицы “spread grows”, “increasing of cases”, “sudden prevalence”, “across the country”, “spreads more quickly”:

- ***The variant B.1.617.2, also known as VOC-21APR-02, has caused particular consternation as its numbers have risen rapidly in the UK*** (<https://www.theguardian.com/international>).

- *The figures suggest that cases of B.1.617.2 are **on the rise, having increased** from 202 to 520 over the last week* (<https://www.washingtontimes.com>).

- *The cases **are spread across the country**; however, the majority of the cases are in two areas – the north-west (predominantly Bolton) and London – and this is where we are seeing the greatest **transmission*** (<https://www.washingtonpost.com>).

- ***The Delta variant, also known as B.1.617.2 is a globally dominant variant that spread to at least 185 countries*** (<https://www.brookings.edu>).

- *...they flagged that **Delta spreads more quickly than the original version of the virus and could spread quicker or as quickly as Alpha*** (<https://www.nbcnews.com>).

Наличие всех вышеперечисленных проблем, заставляет ученых искать пути их разрешения, а именно, исследовать вирус и его новые варианты. В следующих примерах подчеркивается, что исследования специалистов находятся в процессе, новые варианты вируса и их характеристики все еще на стадии изучения, некоторые данные будут пересматриваться для подтверждения и перепроверки. Такой фрейм как “investigation” передает труды медицинских исследователей, используя следующие единицы языка “monitoring”, “surveillance”:

- ... *leading scientists **investigate** new variant* (<https://www.claimsjournal.com>).

- ... *characteristics of **new variant are still being investigated*** (<https://www.brookings.edu>).

- ***“We are monitoring all of these variants extremely closely”, said Dr Susan Hopkins, Covid-19 strategic response director at PHE*** (<https://www.theguardian.com/international>).

Следующая мера, которую предпринимают специалисты здравоохранения – это попытка предотвращения распространения вируса путем вакцинации. Однако в свободной форме обсуждается неизвестность того фактора, будет ли распространяться действие вакцины на некоторые новые штаммы коронавируса. Отдельные эксперты считают, что

эффективность вакцины будет распространена и на новые варианты вируса. В данных обсуждениях мы выделяем фрейм “vaccination”, который вербализуется через единицы “protection against transmission”, “vaccine efficacy”:

- *The significance of the **variant** remains unclear, but experts remain confident that it will not evade **the protection** offered by a **COVID-19 vaccine*** (<https://www.nbcnews.com>).

- ... *experts say **new variants** is unlikely to hamper **vaccination** efforts* (The New York Post).

- ... *the implications for transmission of **the novel virus** and **the efficacy of vaccines** were still unclear* (<https://www.theguardian.com/international>).

- *While it seems that the **vaccines** may not have provided the level of **protection against transmission** that we may have hoped for, we still don't know how well their protection against **disease** is maintained, but that will become apparent over the coming days and weeks* (The Guardian).

- *It seems hard to see that this **virus** is going to be able to evolve its way away from **vaccine efficacy*** (<https://nypost.com>).

Газетные статьи, которые в своем исследовании мы отнесли к медицинской сфере, транслируют слова медицинских специалистов, язык которых очень лаконичен. Они дают комментарии исключительно по теме коронавируса, перечисляют его новые варианты и возможные опасности, связанные с ними, делают прогнозы, будет ли сохранен эффект от вакцинации против них.

Языковые единицы, вербализующие концепт «pandemic», тесно переплетаются между собой, например, в одном предложении может находиться более трех примеров репрезентации фрейма. Мы связываем данное явление с особенностью медицинского дискурса: он краток, но в то же время, максимально информативен, так как нацелен на передачу основной информации без лишних слов.

Рассмотрев газетные статьи, которые были нами отнесены к медицинской сфере, мы выделили следующие фреймы (рис.).

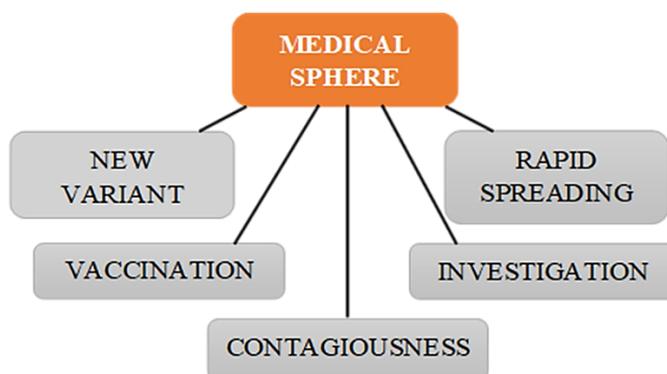


Рис. Фреймы концепта “PANDEMIC” в медицинской сфере

Проведя статистический анализ частотности употребления фреймов концепта ‘pandemic’, можно сделать вывод, что наиболее часто встречающимся фреймом является

“contagiousness” (33%), затем следуют “new variant” (24%), “rapid spreading” (19%), “vaccination” (14%) и “investigation” (10%).

В рассмотренных нами примерах вербализации концепта “Pandemic” мы можем выделить доминантные фреймы: “contagiousness”, “new variant”, и дополнительные: “rapid spreading”, “investigation”, “vaccination”. Мы связываем доминирование этих фреймов с тем, что коронавирус – это инфекционное заболевание и, в первую очередь, приводятся его характеристики, непосредственно связанные с характеристиками вирусов.

ЛИТЕРАТУРА

Казак М.Ю. Специфика современного медиатекста // Современный дискурс-анализ. 2012. №1 (6). С. 30-41.

Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. Минск: ТетраСистемс, 2004. 256 с.

REFERENCES

Kazak, M.Yu. (2012). Spetsifika sovremennogo mediateksta, *Sovremennyi diskurs-analiz*, (1 (6)), 30-41. (in Russian).

Maslova, V.A. (2004). *Kognitivnaya lingvistika*. Minsk. (in Russian).

© Филистова Н.Ю., Позднякова С.Д., 2022